

1 Consignes de Sécurité

L'appareil ne doit être utilisé que pour l'application pour laquelle il a été prévu. Une utilisation défectueuse ou anormale ainsi que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi excluent toute clause de garantie. Des modifications sur l'appareil susceptibles d'entraver la protection contre les explosions, ne sont pas autorisées. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé ou sale.

VERTISSEMENT:

L'installation, la maintenance, l'entretien et l'élimination doivent être exclusivement exécutés par des personnes autorisées et formées à cet effet.

Lors de l'installation et du fonctionnement, veuillez observer les points suivants :

- Tout dommage à l'appareil peut annuler la protection contre les explosions.
- Les prescriptions nationales de sécurité
- Les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents
- Les règles de l'art dans le domaine technique (par ex. CEI/EN 60079-14)
- Les consignes de sécurité du présent mode d'emploi
- Les caractéristiques techniques et les conditions d'utilisation indiquées sur les plaques signalétiques
- Les indications complémentaires apparaissant sur l'appareil

2 Conformité aux normes

Vous trouverez la liste des normes importantes dans la Déclaration de Conformité CE.

3 Utilisation

Les têtes de commande 8602/1 et 8602/2 sont prévues pour être montées dans les parois et couvercles des boîtiers d'équipements électriques et plus particulièrement dans les tableaux de commande en Sécurité Augmentée "e". L'utilisation des composants est autorisée en atmosphère explosible Zones 1, 2, 21 et 22

4 Caractéristiques techniques

Protection contre les explosions

Protection contre l'explosion de gaz

ATEX II 2 G Ex eb IIC Gb

IECEX Ex eb IIC Gb

Protection contre l'explosion de poussières

ATEX II 2 D Ex tb IIIC Db

IECEX Ex tb IIIC Db

Certificat

ATEX PTB 01ATEX 1129 U

IECEX PTB 06.0014 U

Matériau Polyamide

Dimensions voir plan d'encombrement

Ambient temperature

Joint standard -20 ... +70 °C

Joint en silicone -50 ... +70 °C

5 Disposition et montage**8602/1**

Les têtes de commande peuvent être montées dans des parois ayant une épaisseur maximale de 5 mm.

Exception :

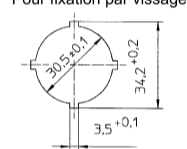
Les poignées avec actionnement radial peuvent être montées seulement dans des parois ayant une épaisseur maximale de 3 mm.

8602/2

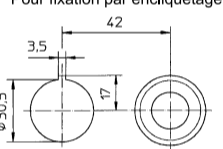
Les têtes de commande peuvent être, de manière générale, montées dans des parois ayant une épaisseur maximale de 6,5 mm.

Dimensions de montage:

Pour fixation par vissage



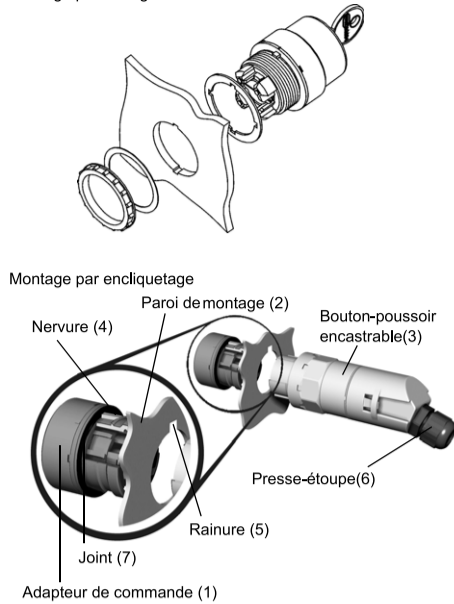
Pour fixation par encliquetage



Sous réserve de modifications.

Dimensions des têtes de commande:

Pour fixer les têtes de commande qui doivent être vissées, veuillez utiliser une clé spéciale (Référence 130382). Le couple de serrage recommandé est 2,5 Nm. Montage par vissage



La nervure (4) doit se trouver dans la rainure (5) de la paroi de montage (2). Le bouton-poussoir encastrable (3) doit être inséré de telle façon que le presse-étoupe (6) soit tourné de 180° par rapport à la rainure (5) (voir figure: rainure vers le haut, presse-étoupe vers le bas).

6 Mise en service

Avant la mise en service, assurez-vous:

- les têtes de commande ont été installées correctement
- les têtes de commande ne sont pas endommagées
- les écrous sont serrés fermement

7 Maintenance, entretien et élimination des erreurs

Observez les réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation!

Contrôlez lors de l'entretien:

- l'absence de fissures sur le boîtier en polyester
- la détérioration des joints d'étanchéité

8 Transport et stockage

Le transport et le stockage sont autorisés uniquement en emballage d'origine.

9 Élimination des déchets

Respecter les règlements nationaux concernant l'élimination des déchets.

BETRIEBSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI



Befehls- und Meldegerätevorsätze
Actuator and indicator inserts
Têtes de commande pour postes de commande
et de signalisation



Eine Kopie der EG-Baumusterprüfbescheinigung und der EG-Konformitätserklärung finden Sie unter

www.stahl.de/de/ex/certificates.php

A copy of the EC Type Examination Certificate and of the EC Declaration of Conformity is under

www.stahl.de/en/ex/certificates.php

Une copie du Certificat de Conformité CE et de la Déclaration de conformité CE est disponible sous

www.stahl.de/en/ex/certificates.php



R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
74638 Waldenburg
Germany

Tel.: +49 7942 943-0
Fax: +49 7942 943-4333
Internet: www.stahl-ex.com

Typ 8602/1, 8602/2**1 Sicherheitshinweise**

Verwenden Sie das Gerät nur für den zugelassenen Einsatzzweck. Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus. Umbauten und Veränderungen am Gerät, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Das Gerät darf nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Warnung:

Installation, Instandhaltung, Wartung und Störbeseitigung darf nur von dazu befugtem und entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden

Bei Installation und Betrieb ist Folgendes zu beachten:

- Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben
- Nationale Sicherheitsvorschriften
- Nationale Unfallverhütungsvorschriften
- Nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC/EN 60079-14)
- Allgemein anerkannte Regeln der Technik
- Kennwerte und Bemessungsbedingungen der Typ- und Datenschilder
- Zusätzliche Hinweisschilder auf dem Gerät

2 Normenkonformität

Die Auflistung der relevanten Normen finden Sie in der EG-Konformitätserklärung.

3 Verwendung

Die Befehls- und Meldegerätevorsätze 8602/1 und 8602/2 sind zum Einbau in Gehäusewände und -deckel elektrischer Betriebsmittel bzw. von Schalttafeln z. B. der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit "e" vorgesehen. Die Komponenten sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 2, 21 und 22 zugelassen.

4 Technische Daten.

Explosionsschutz

Gasexplosionsschutz

ATEX II 2 G Ex eb IIC Gb

IECEX Ex eb IIC Gb

Staubexplosionsschutz

ATEX II 2 D Ex tb IIIC Db

IECEX Ex tb IIIC Db

Bescheinigung

ATEX PTB 01ATEX 1129 U

IECEX PTB 06.0014 U

Material Polyamid

Maßangaben siehe Maßzeichnungen

Umgebungstemperatur

Standard Dichtung -20 ... +70 °C

Silikondichtung -50 ... +70 °C

5 Anordnung und Montage**8602/1**

Die Vorsätze können bis zu einer maximalen Wandstärke von 5 mm eingebaut werden.

Ausnahme:

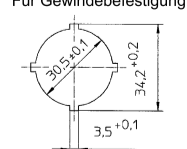
Drehgriffe mit radialem Antrieb können nur bis zu einer Wandstärke von 3 mm eingebaut werden.

8602/2

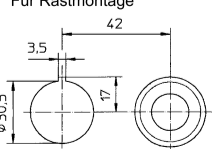
Die Vorsätze können grundsätzlich bis zu einer Wandstärke von 6,5 mm eingebaut werden.

Einbaumaße:

Für Gewindefestigung

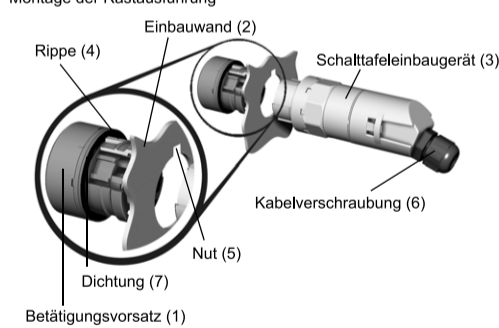


Für Rastmontage

**Abmessung bzgl. Einbauhöhe der Vorsätze**

Zur Befestigung der Vorsätze, welche eingeschraubt werden, verwenden Sie bitte einen Spezialschlüssel (Bestellnummer 130382). Das empfohlene Anzugsdrehmoment beträgt 2,5 Nm.

Änderungen vorbehalten.

Montage der Gewindeführung**Montage der Rastausführung**

Die Rippe (4) muss in der Nut (5) der Einbauwand (2) sitzen. Das Schalttafeleinbaugerät (3) muss so aufgesteckt werden, dass die Kabelverschraubung (6) um 180° zur Nut (5) gedreht ist (siehe Bild: Nut oben, Kabelverschraubung nach unten).

6 Inbetriebnahme

Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass:

- die Vorsätze vorschriftsmäßig installiert wurden
- die Vorsätze nicht beschädigt sind
- die Muttern fest angezogen sind

7 Instandhaltung, Wartung und Störbeseitigung

Bei der Wartung sind folgende Punkte zu überprüfen:

- Beschädigungen am Gehäuse
- Beschädigungen an den Dichtungen

8 Transport und Lagerung

Transport und Lagerung sind nur in Originalverpackung gestattet.

9 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Vorschriften zur Abfallbeseitigung.

1 Safety Instructions

Use the device only for its permitted purpose. Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision. Any alterations and modifications to the device impairing its explosion protection are not permitted. Use the device only if it is undamaged and clean.

WARNING:

Installation, maintenance, overhaul and repair may only be carried out by appropriately authorised and trained personnel.

Observe the following information during installation and operation

- Any damage can invalidate the explosion protection
- National safety regulations
- National accident prevention regulations
- National installation regulations (e.g. IEC/EN 60079-14)
- Generally recognized technical regulations
- Safety guidelines in these operating instructions
- Characteristic values and rated operating conditions on the rating and data plates
- Additional instruction plates fixed directly to the device

2 Conformity to Standards

Please see the EC Declaration of Conformity for the relevant standards.

3 Intended Use

8602/1 and 8602/2 actuator and indicator inserts are installed into enclosure walls and covers of electrical equipment and switchgear, typically having degree of protection "e" - Increased safety. The components are approved for use in hazardous areas Zones 1, 2, 21 and 22.

4 Technical Data

Explosion protection

Gas explosion protection

ATEX II 2 G Ex eb IIC Gb

IECEX Ex eb IIC Gb

Dust explosion protection

ATEX II 2 D Ex tb IIIC Db

IECEX Ex tb IIIC Db

Certificates

ATEX PTB 01ATEX 1129 U

IECEX PTB 06.0014 U

Material Polyamid

Dimensions see dimensional drawings

Ambient temperature

Standard seal -20 ... +70 °C

Silicone seal -50 ... +70 °C

5 Arrangement and fitting**8602/1:**

The inserts can be installed into walls up to 5 mm thick.

Exception:

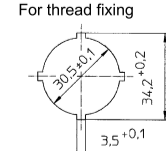
Rotating actuators with a radial drive can only be installed into walls up to 3 mm thick.

8602/2:

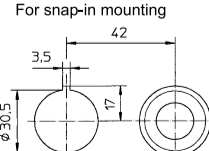
In principle, the inserts can be installed into walls up to 6.5 mm thick.

Mounting dimensions:

For thread fixing

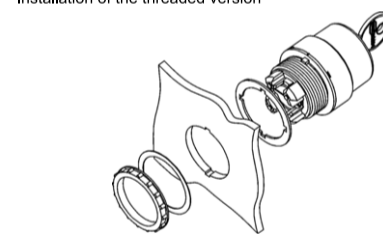
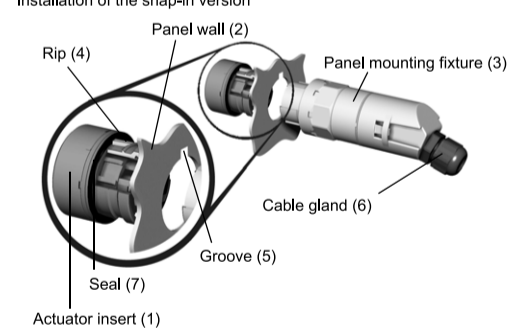


For snap-in mounting

**Dimensions relating to insert fitting height**

Inserts which are fixed over the thread must be tightened with a special spanner (Order code 130382). The recommended tightening torque is 2.5 Nm.

Subject to alterations.

Type 8602/1, 8602/2**Installation of the threaded version****Installation of the snap-in version**

The rib (4) must sit properly in the groove (5) in the panel wall (2). The panel-mounting fixture (3) must be inserted in such a way that the cable gland (6) is turned to a position 180° opposite to the groove (5) (see Figure: Groove above, cable gland below).

6 Putting into Service

Before commissioning, ensure that:

- the inserts have been installed according to the directions
- the inserts are not damaged
- all nuts are fully tightened

7 Maintenance, Overhaul and Repair

Observe the relevant national regulations in the country of use!

The following must be checked during maintenance:

- plastic enclosures for the formation of cracks
- damage to seals

8 Transport and Storage

Transport and storage are only permitted in the original packing.

9 Disposal

Observe the national waste disposal regulations.




R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
erklärt in alleiniger Verantwortung, declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,

dass das Produkt: Befehls- und Meldegerätvorsätze
that the product: Actuator and indicator inserts
que le produit: Têtes de commande et de signalisation

Typ(en), type(s), type(s): 8602/1-
8602/2-*

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)	Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU ATEX-Richtlinie	EN 60079-0:2012+A11:2013
2014/34/EU ATEX Directive	EN 60079-7:2015
2014/34/EU Directive ATEX	EN 60079-31:2014
Kennzeichnung, marking, marquage:	 II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db NB0158
EG-Baumusterprüfbescheinigung: EC Type Examination Certificate: Attestation d'examen CE de type:	PTB 01 ATEX 1129 U (Physikalisch-Technische Bundesanstalt, Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)
Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie: Product standards according to Low Voltage Directive: Normes des produit pour la Directive Basse Tension:	EN 60947-1:2007+A1:2011+A2:2014 EN 60947-5-1:2004+AC:2005+A1:2009 EN 60947-5-5:1997+A1:2005+A11:2013
2011/65/EU RoHS-Richtlinie 2011/65/EU RoHS Directive 2011/65/EU Directive RoHS	EN 50581:2012

Spezifische Merkmale und Bedingungen für den Einbau siehe Betriebsanleitung.
Specific characteristics and how to incorporate see operating instructions.
Caractéristiques et conditions spécifiques pour l'installation voir le mode d'emploi.

Waldenburg, 2016-04-20

i.V.

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

Holger Semrau
Leiter Entwicklung Schaltgeräte
Director R&D Switchgear
Directeur R&D Appareillage

i.V.

Jürgen Freimüller
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité